



Foto: Pixabay/Wikimedia Commons

**03 / 2020**

Fischart e Stimmer – La videoschurnalista – Fu-  
gitivs en Svizra – Marina Lutz – Nums da mar-  
cas – Dom da Naumburg – Protectur d'animals  
– Arena da glatsch a Tavau – Purtrets engiadinais



# Sut l'ensaina da «Narrenschiff», «Eulenspiegel» e co.

Pamflets e satira en las cuntraversas religiusas e politicas dal 16avel tschientaner, part 1

**Il temp da la renaschientscha e da la refurmaziun enconuscha ina ritga tradiziun da texts litterars, ma er da pamphlets e d'auters texts stampads che sa confruntan a moda critica cun la ierta medievala ed antica, cun las structuras e malgiustias socialas e politicas e cun dumondas religiusas e filosoficas.** Sco exempels sajan numnads intgins romans satirics da quel temp che fan oz part dal canon da la litteratura mundiala: «*Narrenschiff*» (1494), «*Eulenspiegel*» (1510), «*Gargantua e Pantagruel*» (1532–1564), «*Don Quijote*» (1605–1615).

Ina premissa per la svelta e vasta deraziun da talas scrittiras ha furmà l'invenziun da la stampa da cudeschs tras Johannes Gutenberg a Mainz (1450). Precis en la regiun dal Rain Superior, tranter Mainz, Strassburg e Basilea, sa lascha alura er situat il lieu da flurizun da las incublas (las scrittiras stampadas fin il 1500). Ed er durant l'entir 16avel tschientaner han las citads numnadas giugà in'impurtanta rolla cun lur umanists e scripturs, lur illustraturs e stam-padurs ch'hant contemplà lur temp cun egl critic e fullà via a novs svilups spiertals.

Sco exemplel vegn preschentà qua il satiricher e publicist Johann Fischart da Strassburg (ca. 1546–ca. 1590) ch'ha lavurà ensemes cun il pictur e disegnader Tobias Stimmer da Schaffusa (1539–1584).

Stimmer era da ses temp in pictur renumà e survegniva incumbensas grondas sco per exemplu las picturas da palantschieu sura e da paraïd dal châste da Baden-Baden. Oz è el enconuschent surtut pervi da sias lavurs graficas. In motiv per quai po bain esser il fatg ch'ina gronda part da si'ovra picturada è vegnida destruida u ida a perder. Pensain be als fragments da las picturas muralas dal «Haus zum Ritter» en il museum da Schaffusa. Las picturas vi da l'ura astronomica da la catedrala da Strassburg pon dar be ina idea vaga da quest artist ch'ha già ina grond'impurtanza sco pionier da l'art barroc en Svizra.

## Stimmer a Strassburg

Il 1570 è Stimmer sa domicilià a Strassburg, e quai è stà l'entschatta d'ina colluraziun ordvart friftgavila cun Fischart e cun il stampadur ed entagliader da furmas Bernhard Jobin, oriund da la regiun basilaisa, ma resident a Strassburg già da pi il 1560. Lioms famigliars han anc intensivà questa colluraziun ch'ha durà fin lur mort. Il pli tard il 1574 è vegnì tiers anc il scriptur Matthias Holtzwart. Quest ultim ha edì il 1581 tar Jobin ina collezioni d'emblems «Emblematum Tyrocinia» ch'è fitg instructiva per encleger il linguatg simbolic dal circul enturn Fischart. Blers auters cudeschs e fecls sgulants cun entags en lain sa basond sin dissegns da Stimmer èn cumparids tar Jobin ed auters stampadurs ed han contribui cun quai che Strassburg ha recuperà ina part da l'impurtanza che la citad aveva già pli baud sco center dals stampadurs.

## Relaziuns cun Basilea

Las relaziuns che Fischart e ses amis avevan cun la citad e cun l'universitat da Basilea èn multifarás. Là ha Fischart acquistà ses docter da giurisprudenza il 1574, suenter in segiun en l'Italia; là ha el scrit l'emprima versiun da sia «Geschichtsklitterung» (Strassburg 1574, tar Bernhard Jobin) ed in'elavuraziun libra da «Gargantua» da Rabelais (emprim tom 1532). Fischart ha menziunà sez ch'el observava gugent la vita sin martgads e fieras, e las numerus allusiuns ad isanzas basilaisas en questa scrittura mussan ch'el era in profund enconuschider dals usits locals. Sper autras publicaziuns è cumparida er ina



Il publicist Johann Fischart (a sanestra) e l'artist Tobias Stimmer (a dretga, autopurtret).

patsch per il reschissur, ma er per ils aspectus: il toc durava dus dis.

## Il striegn da Circe

D'impurtanza en questas represchentaziuns n'era betg mo la divulgaziun, ma er l'interpretaziun da la materia. L'istoria da Circe duai servir sco exempl.

Hans Sachs, chalger e chantadur a Nürnberg, è s'occupà repetidamain cun Circe e sia bavronda striunada che – tenor Homer – ha mancà da far effect sin Odisseus. (Quel aveva survegnà da Mercur l'erva miraculosa moli ed ha pudi, grazia al contratissi, evitare il destin da ses camarats ch'èn vegnids transfarmads tuttensem en portgs.)

En l'epilog da sia cumedia da Circe, stampada il 1550, resumescha Hans Sachs suandantamain la significaziun dal toc per mauns da ses lecturs: Circe simbolisechia la voluptad che surmainia blers, da maniera ch'els – sco ils uffants ed ils nars – perdiend lur saun giudizi e daven-tian bestgas malraschunaivlas. Cun Odisseus però sajan manegiadass tutt las persunas undraiavlas ch'hajan retschavì da Dieu l'erva moli, il simbol da la sabientscha, e che sappian qua tra sa pertigir da la turpeiusa voluptad.

Questa cumbinaziun da mitologia antica e da moralia cristiana è dal tuttafatg caratteristica per questi dramas, scrits cumplettamain en il spiert da Luther ch'aveva recumandà expressivamain il teater sco med d'educaziun dal pievel.

En ses tocs ha Sachs tractà repetidamain questa tematica e cumpareglià l'effect da la bavronda striunada cun quel dal vin, per dar al cuntregn ina relevanza actuala en vista a l'alcoholissem fermamain derasà da lez temp.

Quant enavant che questas represchentaziuns popularas modifitgeschan l'original en favor da finamiras didacticas, quai è bain vesaivel gisst en il «Saulus» menziunà avant: Holtzwart transforma l'engiavinadra dad Endor en la Circe da Homer e la lascha ir al diavel ensemes cun sia fantschella Medea.

In tal proceder vegn legitimà dad Erasmus da Rotterdam che scriva suandantamain en ses «Enchridion», il «manual per il cumbattant cristian»: «Ja vielleicht liest du eine Sage, wenn du auf ihre verborgene Bedeutung achtest, mit mehr Gewinn als die Heilige Schrift, wenn du dort am Buchstaben hängenbleibst (...); wenn dich der Trank der Circe lehrt, dass die Menschen durch Begierden wie durch ein giftiges Getränk zu Toren werden, dass Menschen sich völlig in Tiere verwandeln: (...) erfährst du dann nicht in der Sage das, was dir auch die Philosophen und Theologen, die Lehrer des Lebens raten?»

Questa lingua simbolica, che tuna en nossas ureglas per part sco in dischacord, era già famigliara e currenta a la giumentetgna en ina mesira che nus avain fadia d'ans imaginar ozendi. L'editur Sig-mund Feyerabend da Frankfurt era in um d'affars da grond'expertscha ed il fatg ch'el integrescha en il «Kunstbüchlein» (1580) da Jost Ammann gisst questa Circe – cun buccal e bastun magic, mez niva e cun in'egliada desastrusa sper in urs che suna la cornamus – e l'includa en sia collezioni da maletgs didactics per la giumentetgna, mussa che la «cornamus» e la «planta morta» eran – sco simbols da sexualitàd e da mort – er senza text explicativ enclegentaivels sco allusiuon al character erotic ed a las consequenzas privlusas da la stria attractiva.

**La preschentaziun:**  
Dossier «Pamflets e satira en il 16avel tschientaner».

**Dapli infurmaziuns:**  
[chatta.ch/?hiid=4338](http://chatta.ch/?hiid=4338)  
[www.chatta.ch](http://www.chatta.ch)

nova ediziun dal «*Narrenschiff*» da Sebastian Brant (1572 en latin e 1574 en tudesch) cun illustraziuns da Stimmer.

Zeitung», pli voluminasas e cun illustraziuns, eran naturalmain pusè pli charas.

## Nars da cudeschs

I deva però er già al cumenzament dal tschientaner cudeschs pli favuraivels en format quart ed octav. La «*Navis stultifica*» (1516) da Sebastian Brant custava du-desch crizers. Uschia sa chapeschi che er glieud main bainstanta possedeva plirs cudeschs. Ils inventaris dal relasch da cittadins da Strassburg mussan ch'er mesternants e commercianti dal 16avel tschientaner avevan già pitschnas bibliotecas. La regla en questi circuls era però maximal diesch cudeschs per chasada, entant ch'academiche possedevan saven bibliotecas bain dotadas. Pensain be a la famiglia Amerbach da Basilea.

Mo il possess da cudeschs na garantischa dentant betg savida, sco che Sebastian Brant tira endament a ses contemporans: en ses «*Narrenschiff*» fa el beffas dal «nar da cudeschs» ch'als rimna senza als leger.

## Scolas

En connex cun questi remartgas sa tschenta naturalmain la dumonda tgi che saveva insumma leger da lez temp en la Svizra dal Nord ed en la regiun dal Rain Superior, ils lieus d'activitat da Fischart e da Stimmer. U er: tgi che gieva insumma a scola.

Ils refurmatars che sa sfadiavan «die alterbesten Schulen, beide fur Knaben und Mädelin, an allen Orten aufzurichten», sco che Luther aveva pretendì, han rendi in grond servetsch a la generaziun dals onns 70. A Strassburg ha Johann Sturm fundà il «Gymnasium» (1537) ch'è vegnì fitg renomà ed ha servì da model a Myconius ed a Thomas Platter per reorganisar las scolas da Basilea.

Sper las scolas da latin devi era veritablas scolas popularas che mussavan mo las enconuschentschas minimalas. Basilea aveva dal temp da Stimmer traïs scolas da tudestg (duas per ils mats ed ina per las mattas) che suittastevan a la baselgia. Sch'i mancavan ils raps per pajair il magister, eri pussaivel d'obligar ils plevons ed ils calusters da las vischancas d'instruir sezs tudestg en scola, sco ch'i resulta da l'urden da baselgia da Strassburg dal 1598.

Las «Winkelschulen» d'avant la refurmaziun, las scolas privatas da scolasts ambulants che mussavan a leger ed a scriver a tut quels che n'avevan betg gi occasiun da frequentar ina scola claustral, han tuttina existì fin l'entschatta dal proxim tschientaner: il 1551 dumonda in tschert Konrad Markstalk al magistrat da Basilea la permissiun d'avir ina scola privata. Igl er er pussaivel da s'acquistar in savair ru-

dimentar en maniera autodidactica, cun agid da las numerosas fiblas d'abc ch'eran en vendita quella giada.

Ils impediments ch'ins stueva superar vulend emprender, n'eran betg primar-main da gener finanziel: i stevan a disposiziuni plirs stipendis, a Basilea per exempli il legat dad Erasmus. Ils impediments eran plitost d'attribuir a la mentalidad da la populaziun: en l'introduziun da la «*Geschichtsklitterung*» deplorescha Fischart l'aversiun da ses temp envers tutta scolaziun: a la curt d'in prinzi survegnian ins plitost ina biera ch'in cudeschs; e sin la dumonda retorica, pertge ch'ins na mussia betg a scriver a las mattas, responda el mo: per ch'ellas na scrivian betg brevs d'amur.

## Il teater popular

In'impurtanta rolla didactica ha giugà er il teater ed ins na dastga betg sutvalitar sia purtada per la scolaziun dal pievel. Ils numerus tocs da teater, inscenads il pli saven da magisters en mintga citad svizra pli impurtanta, eran per il pievel in'occasiun cumadaivila per augmentar sias enconuschentschas. La pussaivelad d'avair avant egls noziuns abstractas, fatgs istorics u istorias mitologicas, quasi sco en in cudesch da maletgs vivents, ha contribuì fermamain a derasar la cultura umanistica. Sper questi tocs da teater en latin – giugads da scolars, u a Basilea dapi il 1540 er da students, per sviluppar lur retorica – devi adina dapli represchentaziuns en tudestg e cun participaziun dals abitants.

A Basilea vegnivan tals tocs da teater surtut inscenads da Thomas Platter en occasiun da festas da scola, suenter l'exempli da Johann Sturm ch'el ha enconuschi durant ses segiun a Strassburg. Tenor funtaunas contemporanas eri mintgamai «ein gar grosser Zusammenlauf».

Per ils organisators eran questi arran-schaments da massa bain er in pau inquietants. Ins sa che Vincens Prallus ha du-mandà a Basilea la preschientcha da la polizia da la citad per evitar incidents dischagreabels. Il schaner 1554, cur ch'il bab da Stimmer – ch'era magister da tudestg a Schaffusa – ha inscénà cun ses scolars la «*Historie vom verlorenen Sohn*» da Georg Binder, è dà ensemes il banc, sin il qual sesevan ils signs da la citad. Tobias Stimmer, ch'ha l'onn 1580 er scrit sez ina cumedia (confusiuns pervi d'ina giuvna dunna malfidaivla), aveva lura 15 onns ed ha damai già baud l'occasiun d'enconuscher il teater, sa laschond inspirar per sias atgnas ovras.

Il dumber d'acturs era per part impresiunant. Per inscenar «*Saulus*» da Matthias Holtzwart (il 1571 a Basilea) èn stads necessaris 100 cittadins sco acturs e 500 sco statists. I n'era betg mo in stra-

# Mitologia antica e simbolica cristiana revedida

Pamflets e satira en las cuntraversas religiusas e politicas dal 16avel tschientaner, part 2

## Maletgs allegorics da las isanzas

Dal temp da Stimmer saveva la gronda part da la glieud che steva en las citads probablament leger e scriver tudest. Dal 1500 al 1520 eran illustrads circa 20 pertschient dals cedeschs publitgads a Strassburg; en ils onns 1570, en el temp pia cur che Stimmer ha fatg la plipart da ses entags en lain, mo anc 9 pertschient. Las illustraziuns en ils cedeschs da Fischart n'avevan damai tuttavia betg la funczjuni da remplazzar u d'expligar il text en il senn d'ina «Biba per ils povers».

En l'illustraziun d'in cedesch popular sco l'«Eulenspiegel» (elavurà da Johann Fischart, illustrà da Stimmer e cumpari il 1572 tar Hieronymus Feyerabend e Bernhard Jobin) serviva il maletg anc ad illustrar l'acziun ed era qua tras propi in agid per la lectura. En la «Geschichtsklitterung» va l'illustraziun tut autras vias ed ignorescha bunamain l'acziun e las avenuras dal gigant Gargantua, er sche quelles fissan sco fatgas per ina preschentaziun grotesca. Empè ha Stimmer tscher-ni per ses indesch entags (cun ina repe-

tiziun) maletgs allegorics fitg generals e scenas mitologicas. Els sa suittamettan dal tuttafatg a l'intenziu didactica da Fischart: crititgar la stupiditat umana ed accusar las perversions da quest mund cun ina satira moralisanta.

La «Frau Tugend» da l'entagl en lain «Herkules am Scheideweg», en tenuta decenta e cun rucca e Bibla enten maun, dat uschia in exempl da depurtament e vestgadira a la dunna burgaisa da ses temp.

Savens datti allusions ad isanzas pli liberales ch'eran per ils moralists sco ina spina en ils eglis.

Ils dus entags «Lucrezia in der Spinnstube» e «Tanzszenen» ch'orneschian il chapitel sur da Grandgousier che vul maridar èn in stupent exempl per la maniera, co che Stimmer communitgava ses messadi al contemplader da ses maletgs.

L'istoria da Lucrezia, sco che nus l'enconuschain da Livius (Ab urbe condita I, 57–60), è resumada curtamain la sequenta: Durant la guerra dals Romans cunter Ardea han Tarquinius Collatinus (l'um da Lucrezia), Sextus Tarquinius (il figl dal tiran Lucius Tarquinius Superbus) ed auters fatg ina scumessa sin la virtid da lur dunnas. Els han però chattà tuttas en plaina festa – cun excepcziun da Lucrezia ch'era anc tard la notg vi da sias lavurs da maun, uschia che ses um ha gudagnà la scumessa. Sextus Tarquinius è talmain impressiunà ch'el piglia fieu per l'irreproschabla consorta da Collatinus e la dischonurescha. La povra dunna clo-

ma anc vendetga avant che sa chatschar il stilet en il cor. Tenor la ditga è quai stà la raschun da la mort da Sextus e da la stgatschada da ses bab. Il temp da la monarchia è cun quai i a fin, faschond plazza a la Republica romana.

Cuntrari a quai ch'ins avess pudi spetgar, n'ha Stimmer betg tscherni la representaziun fitg populara dal suicidi da Lucrezia (sco en sias illustraziuns tar il text da Livius), ma el va tut novas vias malegiund la stiva da la brava dunna e la visita nocturna dals dus guerriers. Uschia na glorifitgescha el betg l'act eroic, mabain metta l'accent sin l'eroissem main spectacular da la consorta diligenta. Ella cumpara anc ina giada (cun il medem entagl en lain) en il «Ehezuchtbüchlein» da Fischart: ch'ella s'haja acquistà gloria eterna grazia a la virtid da «jres ernsthaf-ten Heimischen waesens, haushüdens und heimsitzens».

Il public prendi en mira era la classa burgaisa mesauna uschia ch'il lectur – tut tenor nivel da furmaziun – pudeva far ses agens pensaments sur dal tema «Lucrezia»; latiers al stevan a disposizion translaziuns da Livius, per s'infumar a la funtauna.

La scena da saut sa metta en contrast cun il maletg da Lucrezia. Livius discurriva be da «ritgs banchets», nua che las brits dal tiran hajan fatg festa, ma gia il teolog, istoricher e manader da la baselgia Heinrich Bullinger (1504–1575) ha fatg ordonner «tanzen und schlemmen» en ses drama da Lucrezia (stampà a Basilea il 1533 ed a Strassburg il 1550) e cun quai forsa animà Stimmer da far quest entagl.

Il motiv dal sautunz che fa singular tras l'aria sia partenaria, han ils contemporans da Stimmer segir encleget en il senn da Fischart sco in'admonizion da sa pertigir dals excess: la volta era in saut fitg popular che valeva però sco indecent e l'autoritat a Berna empruvava d'al metter frain cun in mandat. L'impuranza da quest detagl sa mussa cur ch'ins legia las annotaziuns da Felix Platter, il figl da Thomas, il stampadur e magister già menziunà. El deplorescha d'avair stui far ses saut da nozzas sulet, cunquai che la spusa era memia timida. L'entagl en lain è damai tut auter ch'in maletg dal temp, innocent e nunobligant.

Quantas enconuschientschas mitologicas che Fischart e Stimmer pudevan spetgar er d'in public pli vast, ves'ins sin l'entagl en lain per il titel da l'istortetta populara «Aller Practick Grossmutter» da Fischart (probablament Basilea 1572), nua ch'el prenda en mira la superstitzjuni astrologica da ses temp. Il maletg, entaglià en il stil tipic da Stimmer, mussa in pur cun futsch a chaval sin in buc che stat en fotscha ad ina dunna grassa sin in char, en cumpagnia d'ina schimbia che tira frizzas. Cun sia parodia dals dieus e planets Saturn e Venus correspunda l'ilustraziun dal tuttafatg al stil dal text che fa beffas da la «mania prognostica» dals contemporans cun remartgas sco «d'atun vegnan las plantas a perder lur feglia».

Representaziuns dals dieus dals planets – ch'eran, tenor la cretta astrologica da lez temp, responsabels per il temperament ed il caracter da l'uman nat sur lur ensaina – eran ordvart popularas. Già l'onn 1506 duajan ellas esser cumpardadas en in gieu dal carnaval bernais. Ils set regents dals planets sin l'ura da la catedrala da Strassburg che defleschan sin lur chars davant ils aspectaturs smirvegliads èn sculptures moviblas fatgas tenor ils sbozs da Tobias Stimmer.

Fischart facilitescha anc l'identificaziun da las dus figuras purilas – Saturn e Venus – cun ina remartga allusiva en la descripziun da la glieud che stat sut l'influenza da lur planets: tar Saturn menziuna el il «Bock- und Gabelöreuter», tar Venus «den Affen auf dem Milchhafen mit Pfeil des Narren». Stimmer agiun-



*Der Gorgonisch Meduse Kopf – critica envers la baselgia papala cun ils meds da la satira disegnata (1577).*

Scha un inschign ils attributs nunconfundibels dal Dieu (fautsch e capricorn) ed al metta a chaval d'in buc renitent sco puratsch trid e malcontent. Che la schimbieta impertinentia – bain parentada cun quella ch'accumpogna la Venus en il «Narrenschiff» da Brant (1494) – drizza (sco Amor) sia frizza gist sin el, augmenta anc la comica da la situaziun: enconuschentamain n'ha Saturn mai già ina predilecziun per la schlatta feminina, anzi, sco patrun dals melanconichers èn ses «uffants» da chasa en la classa sociala la pli bassa.

Fischart na sa dat qua betg d'enconucher sco autor, ma sa zuppa davos il «Winhold Wust blut vom Nebelschiff des Konigs Artsus von Landagrewel». L'ultim pled stat per «Pantagruel», e «Nebelschiff» è naturalmain in'allusio a Sebastian Brant. Quest giue da sa zuppar n'èberg la culpa da la censura, ma in'emprowa da l'autur da svegljar la mirveglia dal lectur.

Il dr. jur. in spe na vuleva betg esser publicamain l'autur d'in'ovra populara. Or da l'impressum «gedruckt zu Altenaren im land Narrenwiegien» èsi er facil d'engiavinar il lieu da stampa, siond Basilea la citad natala dal «Narrenschiff».

## Censura e polizia

In auter pèr mongias eran las polemicas confessionalas da Fischart, nua ch'ins sto sa dumandar, quant efficacia che la censura era. Dapi il Edict da Worms (1521) stuevan ils organs da censura surtut far attenziun ch'ins na sumineschia betg la pasch religiosa, consolidada be dacur ad Augsburg il 1555. Litteratura politica han ins entschet a controllar pli dama-naivel pir en il 18avel tschientaner. Suerter la pasch religiosa d'Augsburg stueva ina «Reichspolizeiordnung» imperialia avair quità che nagina religiun uffiziala na vegnia attagada cun pleuds u malergs. Ultra da quai aveva mintg'ovra stampada da purtar il num da l'autur, dal stampadur e l'annada.

A Strassburg eri però different: las ci-tads libras na suittastevan quasi a naginas controllass imperialias. Pelvaira è cumparida tar Jobin in'entira seria da pamphlets anonims cun numbs d'origin fitg pittorescs che crititgavan ferventamain il papa. Il chau da la baselgia catolica figura va sco «Der Gorgonisch Meduse Kopf», ed er il monachissem veginava attatgà se-veramain, ensemble cun las isanzas luccas dal temp (sco già en la «Geschichtsklitterung»).

La citad aveva però tuttina in organ da censura ch'ha – sco che nus savain – er confisca pliras chaussas. I mancan dentant ils numbs Fischart, Jobin e Stimmer. Ins sa però er ch'in dals censurs era il matematicher Conrad Dasypodius (oriund da Frauenfeld in Turgovia), per il qual Stimmer ha exequi las picturas vi da l'ura astronomica da la catedrala. Igl è damai fitg probabel che Fischart e Stimmer pu-devan quintar che las autoritads serrassan in egl.

## Censura a Basilea

Dapi il 1558 aveva l'universitat l'incum-bensa da far quella stentusa lavur. Ma er la censura basilaisa na para betg d'esser stada particularmain efficacia. In motiv po bain esser quel ch'ils professers stue-van censurar las ovras da lur collegas e serravan perquai mintgatant in u dus eglis. Ma tuttina èsi in segn da gronda toleranza ch'ereticchers e renegats, sco per exempl Sebastian Castellio u Mino Cel-si, han pudì laschar stampar a Basilea pliras ovras che n'avessan da lez temp mai pudì cumparair en autres citads protestantas.

Il tractat da Celsi entitulà «In haereticis coercendis, quatenus progreedi liceat» che sa drizza energicamain cunter la per-securiun violenta da glieud d'autra con-fessiun – pratitgada er dals protestants – è spezialmain instructiv en noss context, perquai che Fischart al ha edi postum cun in'introducziun en latin, nua ch'el sostegneva la pretaisa da l'autur ch'en



Fischart: Elavuraziun en rimas da l'«Eulen-spiegel», cun illustraziuns da Stimmer (1572).

**La preschentaziun:**  
Dossier «Pamflets e satira en il 16avel tschientaner».

**Dapli infurmaziuns:**  
[chattà.ch/?iid=4338](http://chattà.ch/?iid=4338)  
[www.chattà.ch](http://www.chattà.ch)

# «Die Rätselromanin in der Rundschau»

Dal decembre fin il favrer ha Oceana Galmarini, redactura/moderatura battaporta/Minisguard RTR, fatg in praticum tar la Rundschau. Qua sias impressiuns dad in'ema da laver en il team da redacziun dal magazin politic da SRF.

## Gievgia

L'emprim di. Seduta da redacziun. Jau hai preparà las 300 notizias da las ultimas emissiuns da la Rundschau. Jau stoss segir dir insatge. Dar feedback e far 300 propostas per temas genials. Per fortuna stoss jau sulettamain ma preschentar. Tut il rest fan ils collegas da la redacziun.

Jau survegn in pult. Mario vegn: «Oceana, ti vas uss a Berna per far intervistas cun ils activists da LIES! Nus organisain in um da camera. Adieu!» L'unic um da camera disponibel na vul betg vegrir. El saja gia vegni attagà da quella glieud. Ah, tge motivaziun. Ma lura nà cun la camera da VJ. Quai è stà mes emprim di da laver tar SRF.

## Venderdi

Musica classica vegn dal pult da Michi. Quai vul dir ch'igl è venderdi. Il di ch'jau hai adina cun mai mia valisch, il di che Michi dat a mai lecziuns davart l'istoria da medias en Svizra, il di ch'el vul savair da mai dapli dals «Rätselromanen». Ma venderdis pon er esser ils dis ch'jau vegn a savair ch'jau poss sgrular sco VJ a Gambia – e quai en 6 dis. Gea, uschia in venderdi hai era dà.

## Glindesdi e mardi

Per mai è pli u main mintga di tar la Rundschau stà in'aventura. Ma i ha era dà dis eterns, dis cun retschertgas senza fin. Sche jau hai emprendi insatge, lura che la laver da retschertga è cumbinada cun stenta, fadia e diligenza. Telefonar, scriver e-mails e restar al tema. Star londervi uschè ditg fin

ch'insatgi è pront da dar resposta. Cuntinuar las retschertgas sin las vias las pli differentas per arrivare a la finamira. Star londervi e betg dar si. Entirs dis senza success! Ti na vegns betg vinavant, anzi, adina puspè insatgi che di na, ed ancina giada na. In CEO d'in ospital chantunal ha schizunt laschà ora tut ses «frust da medias» sin mai. Gea, il vent è magari criv, sch'ins di ch'ins lavura per la Rundschau. Per mai dentant adina puspè ina

buna chaschun per almain empravar da meglierar la reputaziun da las medias en general e da la SRG SSR en spezial. E lura, mintgatant puspè in mument da success, pitschens pass per vegrir vinavant. Propi mo pitschens pass, ma quels muments da success fan enorm plaschair e dattan puspè in stausch da motivaziun per restar vi da la balla.

## Mesemna

La saira da las sairas: Rundschau. Betg sulettamain da Sandro, mabain d'in team. Quai sent'ins qua. Mintgina e mintgin è impurtant, da la fatscha da l'emissiun fin al praticant che controllescha anc ina giada, sche tut ils facts constattan

propri. Quai ha fatg impressiun. In team ch'è «tight», in team nua che las opiniuns, las ideas e las propostas da mintgina e mintgin vegrin tadadas. Ed insatge che na dastga mai mancar: in team cun umor, era tar quels temas ch'en mintgatant in pau sitgs.

## Gievgia

E mintgatant è la gievgia er il di ch'ins sgola a Gambia. Perquai pacchetesch jau uss il laptop en mia valisch e ma met sin via vers l'eroport.



Il praticum tar SRF ha manà Oceana Galmarini er en l'Africa, nua che la Rundschau è sa messa sin ils fastizs dad Ousman Sonko, l'antierur minister da l'intern da la Gambia ch'è dapi intgins mais en Svizra.

# Fugitivs en Svizra

Novitads da Soloturn a Losanna

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Ils 18 d'october elegia il suveran svizzer las duatschient persunas che duain far part dal cussegl nazional. Ins resguarda ils svilups demografics dals davos onns: L'Argovia, Turitg ed il Vallais gudognan mintgamai in mandat, entant che Berna, Neuchâtel e Soloturn perdan mintgamai in. Il center da la Romandia sa spusta pia encunter sidost, quel da la Svizra alemana encunter nordost.** Ins spetga plain mirveglia quai che veggan ord las urnas. Tge quitads influenzeschans l'electorat en tge chantuns? In problem che dat da patratgar è quel dals umans che provan da fugir da guerras civilas (Siria) u da dictatures snuaivlas (Eritrea). Ina part cuntanscha l'Europa paschaivla nua ch'i na veggan dentant betg adina beneventads. Partidas populisticas provan en plis pajais da gudagnar vuschs cun tementar la glieud pervi dal «privel ester». Autras gruppas vesan il problem global e provan vias positivas vers schliaziuns a lunga vista per cumbatter l'invelezaziun da la populaziun. Ils 8 da fanadur han las gasettas romandas «Le Courrier» (Genevra) e «La Liberté» (Friburg) deditgà in'entira pagina, sut la lingia grossa «In vitg che sustegna 'ses' requirents», a cas concrets en ils chantuns Soloturn e Giura. Il medem di ha «Le Courrier» referì manidlama davart ils requirents alloschads en ina baselgia da Losanna.

## Sis requirents en in vitg

Il cas il pli original è quel da Rodersdorf/SO (var 1400 olmas), staziun finala da la viafier internaziunala a binalis strengs che collia Basilea cun la valada dal Birsig. Rodersdorf cunfina cun l'Alsazia e fa part d'in intschess d'enclavas ed exclavas dal chantun Soloturn numnà Schwarzbubenland («pajais dals cuntrabandists»). Lezza vischnanca è limitrofa da quella da Metzerlen/SO cun la claustra benedictina da Beinwil-Mariastein, lieu renomà da pelegrinadi. Ha la tradiziunala ospitalitat benedictina influenzà la glieud da Rodersdorf? «Le Courrier» e «La Liberté» scrivan: «Il vitg sa mobilisescha per sustegnair ils requirents, als porscha curs supplementars da tudestg, ateliers creativs, matschs da bal-lape, ed als dat la pussaivladad da cusschinlar spezialitads da lur pajais (...). Blers umans da Rodersdorf han s'arranschads per ch'ils sis giuvens da l'Eritrea alloschads da la vischnanca possian entschaiver a s'integrar avant che las autoritads fixeschian lur status. Oz repeatan els cun scolast pensiunà Thomas Labhart il curs da tudestg instrui ier d'ina collega (...). L'entira magistraglia s'engascha per nagut (...). Ina famiglia ha schizunt decidi da finanziar in abunament da transport public da Rodersdorf a la citad da Soloturn.» Ils requirents n'astgan dentant betg bandunar il territori dal chantun. Cusseglier communal Ueli Hauser (pps) n'ha nagin problem, ni cun sia partida, ni cun ils sis requirents: «L'emprim laschavan els enavos

rument sin via. Ins als ha declarà tge ch'i duajan far, ed il problem è svani. Hauser ha inoltrà in'instanza per astgar engaschar ils sis giuvens da fanadur tar la racolta da tschareschas (...). David Kummer, schef da l'Uffizi chantunal d'assicuranza sociala a Soloturn, commentescha: 'Tut quai che gida ad integrar po esser mo positiv.' En il medem senn s'exprima Stefan Frey, pledader da l'Agid svizzer als fugitivs (Berna): «Ins po gia midar bler prendend contact cun fugitivs; quests badan lura ch'ins s'interessa per els, qui gida a'l integrar.»

## Da Porrentruy/JU ad Aarberg/AG

Il medem numer da las duas gasettas rapporta da l'acziun da chantuns romands e cunzunt dal Giura per albergiar ils requirents. «L'Uniu giurassiana per beneventar migrants (Ajam, Delémont) ha retschavì 570 personas avant in onn. Oz èn bunamain 700 alloschadas en ses bajetgs; quai munta bunamain 25% dapli (...). Da zercladur 2015 ha l'Ajam retschavì 40 requirents dapli cunter mo 15 avant dus mais; ella prenda oz en locaziun 1700abitaziuns en l'entir chantun. Quest ha incumbensà l'Ajam d'alloschar ils requirents e d'avair quità d'els. L'Ajam manegia ch'i na cuntentia umanamain betg d'alloschar fugitivs en implants da protecziun civila e ch'i custia plinavant fitg bler. Ella accepta quai dentant sco mesira d'urgenza (...). Entant ha'la decidi da prender en locaziun l'anterieur Hôtel du Jura a Porrentruy [6637 olmas il 2008] (...). Lez duai

dar tetg a var quaranta requirents (...) e forsa er ad insaquantas femnas cun uffants pitschens (...). L'emprim ha la suprastanza da l'Ajam giavischà da s'entupar cun represchentants da las autoritads communalas (...). Il personal da l'Ajam duai avair quità da di e da notg dals requirents alloschads a Porrentruy, e guitaders veggan a surveglier l'edifizi da notg. L'Ajam ha confermà che residents problematics dujan veggir dischlocads immediat. Ils chantuns da Friburg, Neuchâtel e Vad, sco mesira d'urgenza, han avert refugis da protecziun civila. A Ringgenberg/BE (2709 olmas il 2008) ha l'Armada dal salit «mess a disposiziun sia anteriura chasa da vacanzas sco alloschament d'urgenza»; tenor la «Jungfrau Zeitung» (Interlaken/BE) dals 9 da fanadur infurmescha il cussegl communal da Ringgenberg en chaussa gievgia, ils 16 a las 20.15. Ad Aarburg/AG (6693 olmas il 2008) planisescha il chantun, d'accord cun sia dretgira administrativa, da dar albiert a novanta requirents en duas chasas da pliras famiglias; la vischnanca ha fatg recurs tar il tribunal federal.

## Baselgia occupada a Losanna

Areguard la concessiun da l'asil fa la Svizra part dal spazi da Schengen. Elia è pia puttamesta al decret «Dublin III» nr. 604/2013 da l'Uniu europeica (UE). Cumpetent per conceder l'asil ad in requirent è l'emprim pajais europeic nua ch'el arriva. Ils blers requirents che s'annunzian en Svizra provegnan da l'Italia; la Svizra als ren-

viescha perquai il pli savens en Italia. La marina taliana sa dat gia tutta fadia per salvar dal naufragi quels fugitivs che provan da cuntanscher ils 7600 (!) km da rivas maritimas talianas sin bartgas savens malsegiras. «En Italia èn sbartgads il 2014 passa 170 000 'boat people'» («Der Spiegel online» dals 20 d'avrigl 2015). Dentant na po'l betg adina retschaver requirents che sa chattan gia en tschertas situaziuns criticas. Quai ha chapì noss tribunal administrativ federal: «Cun sia decisiun dals 31 da mars 2015 ha'l obligà la Svizra a giuditgar da cas en cas ils motivs che pudessan impedir in'expulsiun segund 'Dublin III' (...). Tals motivs famigliars u medicals pudessan pia incitar ad examinar dumondas d'asil tenor la procedura ordinaria» («Le Courrier» dals 4 da fanadur 2015, p. 4). Quai ha stimulà la regenza vadisa, l'emprim da fanadur, d'empermetter ch'ils requirents segund «Dublin III» dastgian inoltrar ina dumonda d'asil en il chantun Vad avant ils 15 da settembre. «La regenza ha plinavant precisà sia collavuraziun cun il Servetsch social internaziunal [a Genevra] per eruir las cundiziuns minimals d'admissiun en Italia.» Quai munta ina victoria parziale per ils sis requirents, quatter da l'Eritrea e dus da l'Etiopia, e per lur protecturs svizzers che spetgan dapi mars en la baselgia Saint-Laurent da Losanna (129 902 olmas il 2012). Per cumpareglier: Tenor Amnesty International ha la Svizra il 2014 concedì l'asil a 6199 requirents e l'admissiun provisorica a 7924.

# In'exposiziun gronda cun Marina Lutz

Il Forum Zugerland mussa l'artista sursilvana

**■ (anr/vi) Gia cun 27 onns ha Marina Lutz sia emprima exposiziun singula. Ils 28 d'avust è vernissascha en il Forum Zugerland a Steinhausen sper Zug. Ins po contemplar picturas surrealas, cuntradas contemporanæ e sculpturas da lain.** L'artista na porschia betg mo insatge per l'egl, mabain era per l'ureglia, scrivan ils organisaturs. «Senza musica fiss jau mo a mesas in carstgaun, perquai dovrà mes art era musica», di Lutz. Aposte per l'exposiziun ha *Nicholas Stücklin* cumponì in toc. Tuns da la natira, vent, plievgia, ma era suns da ghitarra e dad instruments electronics rinforzan l'atmosfera ch'ils maletgs derasan.

## «Land Escapes» – art democratic

Il titel da l'exposiziun «Land Escapes» signifitgescha «scappar da la champaña» e fa endament il pled englais per «cuntrada». Cun ils maletgs da cuntradas da la California stat Lutz en contrast a l'opiniun actuala che l'art haja da consistier d'installaziuns concepziunalas che mo experts chapeschan. «Mintgin che s'interessescha duai avair access a l'art», di Lutz che pleda per ina chapientscha democratica da l'art.

Per in'artista da 27 onns ha Lutz già stgaffi ina ovra fitg vasta, scriva il Forum

Zugerland. En l'exposiziun pon ins contemplar 40 picturas surrealas, maletgs da

cuntradas sco era sculpturas da lain cubisticas che persvadan entras colurs fer-

mas, cumposiziuns intelligentas, comica e finezza.



Marina Lutz da Rabius e Lucerna avant ses maletgs da la serie «Tartar».

## Illustratura e cartoonista

*Marina Lutz* è creschida si a Rabius ed ha finì il 2012 cun il bachelor sia scolaizun d'illustratura a la scol'auta a Lucerna. Ussa lavura ella sco artista libra ed ilustratura.

Sias lavurs ha ella mussà già dapertut en Svizra. Ina giada l'emna cumparan ses cartoons politics en il «Bündner Tagblatt». Ina da sias picturas è veginida tschernida per il bajetg da la Banca Raiffeisen Surselva. Sias illustraziuns chattan ins sin covers da dc's da musiche internazionalis. La fin settember sa prescheneta Lutz er a l'exposiziun dad «Art Copenhagen».

## En in center da cumpria

En il Forum Zugerland mussa Migros-Kulturprozent artists ed artistas etablids e dat a talents giuvens la pussaivladad dad ir en la publicidad. Il Forum Zugerland sa chatta en in center da cumpria. Uschia vegin l'art integrà en la vita dal mintgadi ed in e scadin po visitar a moda spontana in'exposiziun.

**La vernissascha cumenza ils 28 d'avust a las 19.00. L'exposiziun dura enfin ils 10 d'october. L'artista pon ins inscuntrar en il local d'exposiziun ils 11 da settember, ils 25 da settember ed ils 9 d'october mintgamai da las 18.00 fin 21.00.**

# Il rumantsch chatscha a chantun l'englais

Nums per marcas – il colorit local en il trend

**■ (cp/anr) Pleds or da linguas localas procuran per emozius, swissness e famigliaritat. Sco nums da marcas chatschan els plaunsieu a chantun las expressiuns englaisas, gliez mussan exempels sco «Cler», «Giruno» u «Cembra». Nossas linguas naziunalas, ma er ils numerus dialects, porschan in fundus vast per chattar numbs.** Tge fiss pomai il vair num per ina banca svizra, in'interpresa da chemia u in concern d'energia? La dumonda è decisiva per ina fatschenta. Pertge: «Marcas ans attiran. Sche nus ans identifitgain cun lur valurs è la schanza gronda che nus consumain lur products», di Lukas Staudenmann, inventader da numbs tar l'agentura da branding Scholtysik & Partner.

## Cuntertrend tar la globalisaziun

La globalisaziun sveglia tar blers in malesser. Fin en ils onns nulla han numbs englais vali sco il nonplusultra per marcas svizras, sco per exempl Homegate, Scout24 e Sunrise. Ils ultims onns hai vulvì. Nums da marca sa refereschan adina dapli sin relaziuns regionalas. «Il local è il vair e para famigliar. I fa sa sentir salv en quest mund global», uschia Staudenmann. Che las marcas sa servan perquai dal rumantsch n'è betg mo ina singularitat sco «Giuruno», «Admeira» u «Cler» demonstreschan.

## La Svizra – in fundus linguistic

Linguisticamain porscha la Svizra bler dapli che mo las linguas naziunalas tudestg, talian, franzos e rumantsch. Ils

nundumbraivels dialects èn in fundus enorm dad expressiuns ch'han il potenzial da svegliar il sentiment dad esser dachasa e d'avair ina relaziun emoziona-

la cun ina marca. Il vocabulari dal dialect turitgais cumpiglia 600 paginas. Sa servir pon ils inventaders da numbs er en l'idioticon svizzer che documentescha il stgazi da pleds svizzer dad oz fin en il temp medieval e che cuntegna 150 000 chavazzins.

## Ideal sch'il num exprima quai che la marca emperetta

Scholtysik & Partner han sviluppà per la nova banca la marca «Cler». Il num signifitgescha per rumantsch era «simpel» e «precis» ed ha immediat chattà accoglientescha cura ch'el è vegni introduci avant in onn. Pertge il num è a medem temp er il program da la banca che sa posiziunescha en il martgà cun l'empermischun per in banking simpel e nuncumplitgà. «Il num va a prà ed è ideal, pertge el transportscha quai che caratterisecha la banca», di Staudenmann.

## Agentura da branding

Scholtysik & Partner è ina agentura da branding e design a Turitg ch'è vegnida fundada il 1996. Ella cussegglia las interpresas da sviluppar e tgirar lur marcas. Tar ses clients tutgan tranter auter ABB, la Viasier federala, la Posta, Coop Italia, la Banca chantunala da Basilea, la Banca Cler, Ringier digital per exempl cun AutoScout24, la citad da Turitg u Swissgrid.



In placat da la Banca Cler en la Ringstrasse.

FOTO O. ITEM

# In dom recepì en il patrimoni mundial

L'ierta multifara d'ina claustra medievala

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Dapi 2008 stattan las viafiers reticas da l'Alvra e dal Bernina en la glista da l'Unesco davart il patrimoni mundial.

Lezza cumpiglia dentant era baselgias

**medievalas.** L'emprim da fanadur ha il

comite da l'Unesco recepì il dom da Naumburg (Saale), situà en il «Bundesland» tudestg da Saxonia-Anhalt. Maria Böhmer, parsura da la cumissiun tudes-tga da l'Unesco, punctuescha: «Lez dom, cun ses claustrigl, sia structura dubla, ses iert ed ils bajetgs limitrofs, è in excellent complex architectonic da la romanica tardiva e da la gotica tempriva. L'entir mund enconuscha las ovras da l'uscheditg maister da Naumburg, numnadament las impreissionantas figuras dal chor dal vest, sco [la marchesa] Uta, e la lautga da spartida encounter vest cun ils reliefs da la Passiun» (1).

En la citad da Naumburg (32'784 olmas il 2016) residava in uestg dapi l'indeschavel tschientaner enfin a la refurmaziun. Pir en il 13avel ha il maister representà quels fundaturs da l'uestgiu. Las duas figuras las pli renomadas èn marches Ekkehard da Maißen (oz en il «Freistaat» da Saxonia), mort il 1046, e sia dunna Uta, naschida enturn il 1000 sco contessa da Ballenstedt (oz en Saxonia-Anhalt). «Ekkehard è representantà sco caracter decidì e conscient da sia pussanza; era ses sguard è decidì. El para (...) da savair tge ch'el vul, (...) sco in um ferm ed energic, dentant era seguir e dir (...). Uta, parenta dals imperaturs, derivava da l'auta noblezza (...). Ella porta ina schlappa surdorada e sisura ina pumpusa curuna da gilgia (...). Ina broscha gronda sin il pèz tegna ensemble la vestgadira» (2).

## Gimnasi e vignas da qualitat

La decisiun da l'Unesco a favor da Naumburg vegn seguir a promover il turissem en la regiun dal flum Saale. Ma questa è già renomada per in motiv tuttafatg different. Ina fraczion da Naumburg ha num oz Schulpforte (pli baud Schulpforta). 1137 ha l'uestg da Naumburg fundà là il «Claustrum Sanctae Mariae ad Portam» sco «monasteriun Cisterciensis ordinis



Il dom da Naumburg.

MAD

apud Portam». Lez ha promovì la viticatura, necessaria per celebrar la messa cun vin. La refurmaziun, la guerra da trent' onns e la filossera han manà a renunziar a la viticatura en bunamain l'entira Germania dal nord. 1543 ha il prinzi electoral protestant Moritz da Saxonia (1521-1553) fundà la «Fürsten- und Landesschule Pforta» en ils anteriurs bajetgs da la claustra cisterziensa. En il 19avel tschientaner ha Pforta scolà giuvens talentads sco Leopold von Ranke (1795-1886) e Friedrich Nietzsche (1844-1900). Il gimnasi exista anc adina sco «Landesschule» da la Saxonia-Anhalt. In'ieta da la claustra medievala è la viticatura en la regiun da la Saale e da ses flum lateral l'Unstrut, pia en la Saxonia-Anhalt dal sid e la Turinga (stadi liber) dal nord. «Las vignas han ina surfatscha totala da var 600 ha (...). L'entir intschess è situà a nord dal 50avel grad da ladezza [quel da Prag, Magonza e Frankfurt am Main]; lez vala generalmain sco cunfin nord da la viticatura. Sper Saale ed Unstrut pon ins tuttina producir vins excel-

lents en singuls lieus climaticamain favu-raivels. Las meglieras vits, cunzunt las alvas temprivas, prospereschan sin las rivas da la Saale, da l'Unstrut e da l'Ilm [flum lateral da l'Unstrut] (...). Il center da la viticatura sper l'Unstrut è la citad da Freyburg [4748 olmas, en Saxonia-Anhalt] (...). La specia principala da vit è Müller-Thurgau; lura vegnan Weissburgunder e Sylvaner (...). Ils vins cotschens n'en betg impurtants; il principal è il Portugais blau, ins dovrà però pauc sias ivas per producir vin cotschen, mabain cunzunt per sect da la marca 'Rotkäppchen' [da Freyburg]. Dapi var 20 onns bad'ins però la tendenza da cultivar savens specias da vit che dattan vins cotschens, sco Schwarzriesling, Trollinger u Zweigelt» (3). Tgi che vegn a visitar il dom da Naumburg na sto pia betg murir da la said.

1. <https://www.unesco.de/kultur-und-natur/welterbe-deutschland/naumburger-dom-im-dritten-anlauf-unesco>
2. [Naumburger Stifterfiguren - Wikipedia](#)
3. <https://www.lebensmittellexikon.de/s0003270.php>

# Il pli aut protectur d'animals da la confederaziun

Visita en l'uffizi per segirezza alimentara e fatgs veterinars

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**Sch'i capita scandals sco quel da Hefenhofen vulan las medias scleriment e Kaspar Jörger è in um tschertgà.** Dapi quatter onns timuna el la protecziun d'animals tar la confederaziun. Momentan procuran las vatgas cun corna per in tschuat lavur. Ses curriculum vitae è impressiunant: Jörger ha lavorà en la perscrutaziun, en in spital d'animals ed ha fundà cun in cumpogn in'atgna pratica a Lai. Lura è el daventà veterinari da la citad da Cuira, suenter veterinari dal chantun ed ha – avant che cumenzar tar la confederaziun – anc prestà agid da svilup en l'ester. Insatge fitg impurtant e decisiv per sia carriera na stat betg en ses curriculum.

## Chaussa che stat a cor

Ils geniturs eran oriunds da Domat ed èn sa chasads a Tavau nua ch'il bab instruiva a la scola media. Sco gimnasiast ha Kaspar survegnì in job da vacanzas: tuner nuras en il center per chirurgia experimental a Tavau.

«Jau hai vesi là chaussas che fissan oz scumandadas», sa regorda il protectur dad animals. «Jau sco scolar hai pensà, quai na sa betg esser.» Ma da lez temp n'enconuschevian ins nagut auter e per perscrutar co operar ruttadiras da l'ossa cun plattas da titan hajan ins stuì experimentar cun nuras e chauns. I na devia anc naganas reglas, naganas controllas u naganas restricziuns quants animals ch'ins dastgia duvrar. «Jau na less betg far schlet quai. Igl era simplamain in au-ter temp. Jau sco veterinarian hai l'entschatta er anc chastrà pors senza narco-sa. Oz fiss quai scumandà», relativescha Jörger.

Las impressiuns da lez temp han sensibilisà il gimnasiast e perquai stati oz a cor a Jörger ch'experts cun animals

## Curt e bun

Naschi: ils 29 da matg 1957

Creschi si: a Tavau

Burgais: da Val S. Pieder

Abitescha: a Valbella e Berna

Stadi civil: maridà cun Heidi

Famiglia: quatter figlias, ina biadia

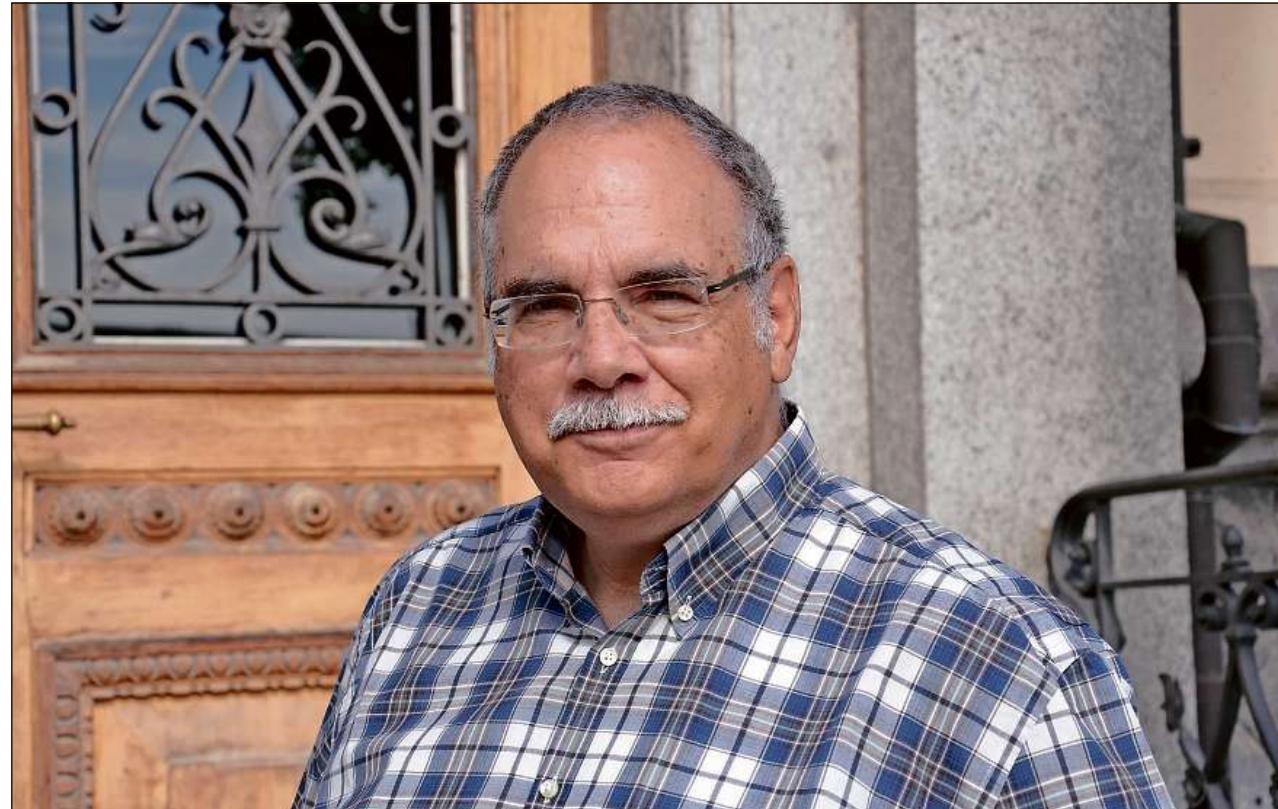
Professiun: veterinarian

Animal preferì: vatga

Hobis: ir cun skis, viandar, ir cun mountainbike

Spaisas preferidas: arviuls cun bluthlas

Fan: dal HCD



Discura in bel rumantsch da Domat e di arviuls empè da capuns – Kaspar Jörger che timuna la seziun da protecziun d'animals tar la confederaziun.

FOTO C. CADRUVI

vagnian fatgs cun prudentscha. Il 2007 ha el cumenzà tar la confederaziun e s'engascha dapi lura ch'il dumber dad animals d'experiments sa reducescha (guarda fanestra). In fritg da sias stentas è plinavant in nov center da cumpetenza a l'Universitat da Berna ch'ins ha avrà il mars passà. Là promovan ins novas vias e metodas alternativas tar experiments d'animals.

Dal reminent: La metoda da pinar ossa cun plattas dad atschal u da titan, sviluppada a sias uras a Tavau, vegn appligada oz sin l'entir mund. Era la lavur da dissertaziun da Jörger ha contribuì in zic a quest success: Sco doctorand ha el numnadamain chattà ora ch'ina crena en la platta lubescha ina meglra circulaziun en la pel da l'oss e procura che l'oss crescha ensempli svelt.

## Controllas e federalissem

L'emna passada ha la Turgovia publitgà il rapport dal cas Hefenhofen nua ch'in pur aveva maltractà onns a la lunga ses chavals ed animals ed ha manà per il nas enturn controlladers ed autoritads. Il cas muventa sa chapescha era Jörger. Sia seziun è responsabla per l'armonisaziun da las controllas da basa en ils manaschis. Questas controllas han da succeder min-tga quatter onns e diesch pertschent senza annunzia.

Jörger n'ha dentant betg agens controlladers. Ils chantuns han dad exequir las controllas e la pratica divergescha fermamain. Gist las controllas nunannunziadas vegnan savens negligidas u betg manadas atras consequentamain.

Quant cunscienzius ch'i vegn control-là dependia dal veterinarian chantunal, di Jörger. E sch'in veterinarian fastizeschia sur-passamenti dovrà el il sostegn da las au-toritads e da la politica per pudair agir, «uschieglio n'ha el betg schanza». Sco pli aut protectur d'animals da la Svizra na posseda el nagan agen instrumentari da sancziunar personas che maltracteschan la biestga. En quel regard stat il federa-lissem enta pes. Da prender mesiras u metter en rocla proceduras penales stat sulet en la cumpetenza dals chantuns.

## Statistica tradescha bler

Sin la dumonda sch'el avess gugent la pussaivladad da sez sancziunar directa-main, respunda Jörger: «Natiralmain fis-si meglier sche nus pudessan sezs intervegnir. Ma nus stuvin lavurar cun las cir-cumstanzas che regian en Svizra.»

In tschert instrumentari posseda il protectur federal dentant tuttina: Ina sta-tistica davart las proceduras penales en-cunter personas ch'han maltractà ani-mals. Mint'onn edeschà la seziun da Jörger la statistica che tradescha cler e net

ficamain possian ins strusch mussar si che quai na constettia gnanc. Betg mo perquai che l'animal na sappia betg dis-currer e dir sch'el haja mal u betg, ma-bain era perquai che la dolur saja insa-tge fitg individual. Intginas encon-u-schientshas scientificas existan tuttina: L'Universitat da Berna haja mussà en in studi che radund ina terza dals vadels scornads reageschian anc suenter tra-is mais sensibel sch'ins piglia en il chau en il lieu nua ch'ins ha brischà ora la ra-gisch-corna.

## Trais giats ed in ami che fa il pur

E tge è atgnamain l'animal preferi dal pli aut protectur d'animals da la Svizra? «Jau avess gì gugent in chaun, ma jau n'hai mai gì avunda peda», di Jörger. Persuer-ter procuran trais giats per vita a chasa a Valbella. El haja adina gì interess per ani-mals, gist era per las nuras en il center da perscrutaziun. Plinavant fetschia ses meglier cumpogn il pur a Tavau. Uschia haja el adina pudi tegnair contact direct cun l'agricultura. «Quai è impurtant per la piazza ch'jau hai ussa.»

## Il principi da 3r

Radund dus milliuns animals vegni-van duvrads pli baud en Svizra per ex-periments. Dapi 1991 existan pre-scripziuns rigurudas ed il dumber d'animals è sa reduci fin il 2008 sin ra-dund 750 000. Cun implementar il prin-ciipi da 3r èsi anc ina giada garte-già da reducir il dumber sin radund 650 000 animals.

Ils 3r's muntan «replace, reduce, refine» u per rumantsch «remplazzar, reducir e meglierar». Cun «remplaz-zar» èsi manegià ch'ins duaja applitgar sche pussaivel metodas alternativas empè da far experiments cun animals. Cun «reducir» èsi manegià da duvrar uschè paucs animals sco pussaivel e cun «meglierar» ch'ins tractia meglier ils animals.

Tgi che maina atras experiments dovrà ina lubientscha, sto regular-main dar giu rapport e mussar ora las qualificaziuns necessarias dal perso-nal.

Puncto applicaziun dal principi da 3r saja la Svizra – cumpareglià cun au-ters pajais – a la testa e possedia ina gronda experientscha, di Kaspar Jör-ger. Era las universitads svizras e l'in-dustrìa farmaceutica giaudan en quest regard ina bona reputaziun.

# In bel regal per l'onn giubilar

Tavau: Sanaziun da l'Arena da glatsch «Vaillant»

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

**Daplis posts da seser, dapiras sortidas d'urgenza, dapli segirezza per ils visitaders e dapli spazi per la gastronomia.** Quai cumpiglia la sanaziun da l'Arena da glatsch «Vaillant». Investads vegnan 25,5 milliuns francs e l'avertura duai esser l'onn da giubileum 100 onns HCD. Il grond interess da las medias per la preschentaziun dal project da sanaziun ed amplificaziun saja segir d'attribuir al HCD che saja adina in magnet e quai er sur il cunfin grischun, ha ditg ier *Tarzisius Caviezel*, il landamma da Tavau, en ses pled da bainvegni. L'anterier president dal HCD ha er ditg che l'Arena da glatsch «Vaillant» saja segir la pli bella halla da glatsch en l'Europa.

## Tras raschuns principales per la sanaziun

La «catedrala» da glatsch, sco quai che la halla «Vaillant» vegn er numanda, na correspunda betg pli a las pretensiuns da la polizia da sieu e da l'assicuranza d'edifizis, ha ditg Caviezel. Ultra da quai adempleschia ella na pli a las ordinaziuns necessarias da la liga da hockey naziunala. Vitiers haja er il Club da hockey Tavau intgins giavischs, per exempli quai che pertutga gardarobas e locals per equipament e material, punctuescha il Lumnezzian.

## «Ils custs avain nus en maun»

Caviezel ha menziunà che la summa d'investiziun da 25,5 milliuns saja tuttina in pau. El ha dentant ditg il suendant: «Ils custs avain nus en maun.» En ils davos quatter onns haja la vischnanca reduci pulit ils debits e la sanaziun ed amplificaziun da l'Arena da glatsch «Vaillant» na vegnia betg a procurar per ina ulteriura muntogna da debits. Ils davos traiss onns haja la vischnanca fatg reservas da sis milliuns francs per quella sanaziun, da la vart dal chantun haja el retschet signals positivs per in sustegn finanzial da tschintg milliuns francs e radund quatter



L'Arena da glatsch «Vaillant» a Tavau survegn in nov vestgi extern ed intern. FOTO G. N. STGIER

milliuns duaian vegnir dal fond d'investiziun da la vischnanca.

## 11 architects han inoltrà lur project

*Cornelia Deragisch*, l'architecta da la vischnanca da Tavau, ha ditg che 11 architects hajan inoltrà lur projects per sanar l'arena da glatsch. A la fin sajan lura restads quatter projects e da quels quatter projects saja la giuria la finfinala sa decidida per il project da *Daniele Marques* dal biro d'architectura Marques SA SA Lucerna. Suenter la stagion da hockey 2017/18 vegnia immediat cumenzà cun las emprimas lavurs, ha ditg la dunna dal rom. L'atun 2018 e 2019 vegnia il HCD a giugar las emprimas diesch rondas dal campiunadi ordaifer, quai che saja gira regla cun l'Associazion svizra da hockey, ha ditg Deragisch. Per l'onn da giubileum da 100 onns dal club, il 2020/21, saja planisada l'avertura da la halla da glatsch sanada.

## Mantegnair ses agen caratter

Da nov vegnia l'Arena da glatsch «Vaillant» ad avair be 1800 plazs da star en perestagl 3400, ha ditg l'architect Marques. Persuenter stattan a disposizion supplementar 1600 plazs da seser. Ina pli

gronda surfatscha survegnia er la gastronomia e da nov saja er pussaivel dad avair en l'entira halla access tar ils manaschis da gastronomia e tar tuts secturs, ha menziunà l'architect che ha gudagnà la concurrenz per quel project da sanaziun. Marques ha ditg che da gronda impurtanza saja stà per el da na disfar il maletg da l'object e da laschar il caracter unic da la «catedrala» da glatsch. *Marc Gianola*, l'anterier capitani dal HCD e president da la Cuppa Spengler, ha ditg che per segirar er en l'avegnir quel turnier saja urgent da dar a l'Arena da glatsch «Vaillant» in nov vestgi.

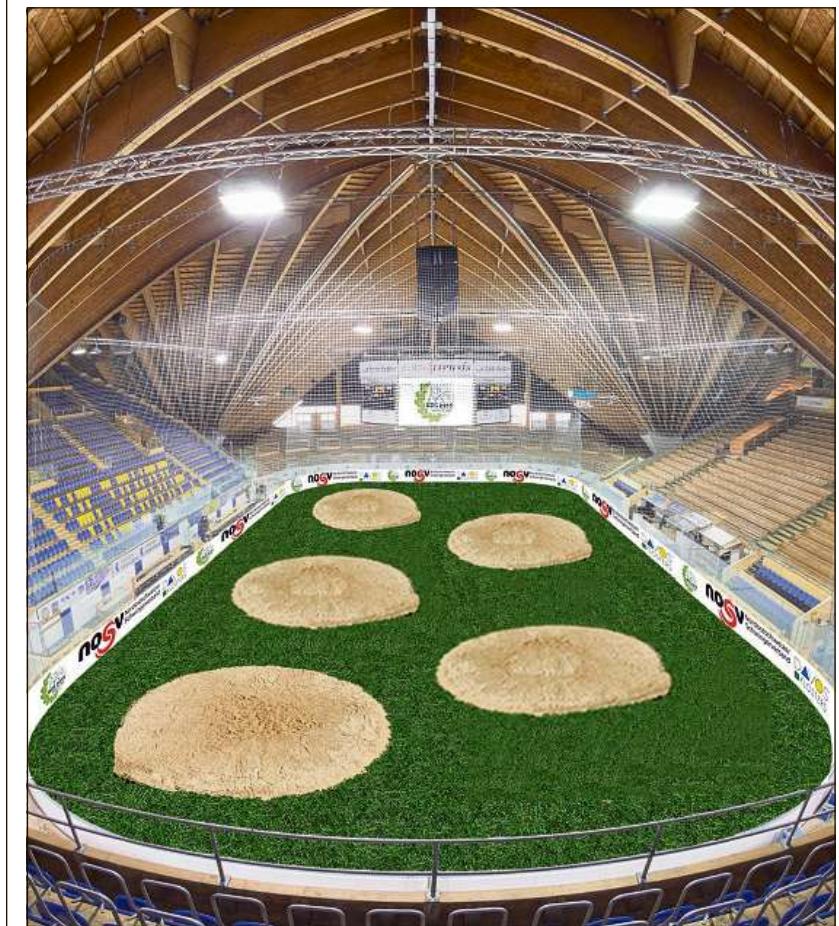
## Ina nova halla da trenament

A pled è er vegni *Gaudenz Domenig*, il president dal HCD. Per tegnair pitg als concurrents saja bain dad avair in bun cader, dentant da basegns saja er ina infrastructura adequata. Gist perquai saja la sanaziun ed amplificaziun da l'Arena da glatsch «Vaillant» indispensabla. Il club sez vegnia a realisar dasper l'arena ina nova halla da trenament, vul dir il plaz da glatsch existent sut tschiel avert survegn in tetg. Domenig ha ditg che dals sis milliuns francs che quel balet vegnia a custar sajan il mument già avant maun var quatter milliuns francs.

## Lotga anstagl hockey

**(gns) Dumengia proxima è schianavant e l'Arena da hockey «Vaillant» davainta en camp da lotga cun total 180 participants. Anavos aint igl razgem turna er Armon Orlik.** Igl interess per l'occurrenza da lotga è immens grond ed an spezial per plazs da seser. Chegl è er stada la raschung tgi igl comite d'organisaziun ò decidia da far ainten la halla, dalla vart ost, supplementar 750 plazs per seser. A chel giavisch ins seia gugent nia ancunter, dei *Nuot Lietha*, igl chef da medias dalla 122ava Festa da lotga dalla Svizra digl nordost. Dalla parteida è ple u manc

l'elita da lotga dalla Svizra orientala cun dasper *Armon Orlik* anc *Michael Bless*, *Arnold Forrer*, *Daniel Bösch* e *Samuel Giger*. Digls lotgaders bernes è pre-schaints *Thomas Sempach* e *Simon Anderegg*. Dalla Svizra centrala vignan er dus aspirants per gudagner l'occurrenza e chegl è *Marcel Mathis* e *René Suppiger*. Armon Orlik (Grischun) cum-batta ainten l'amprema lotga cunter *Stephan Studiger* (Argovia), Samuel Giger (Turgovia) vo aint igl razgen igl amprem cun Thomas Sempach (Berna) e Daniel Bösch (Son Giagl) cumbatta cunter René Suppiger (Lucerna).



# Ina galaria da purtrets engiadinais

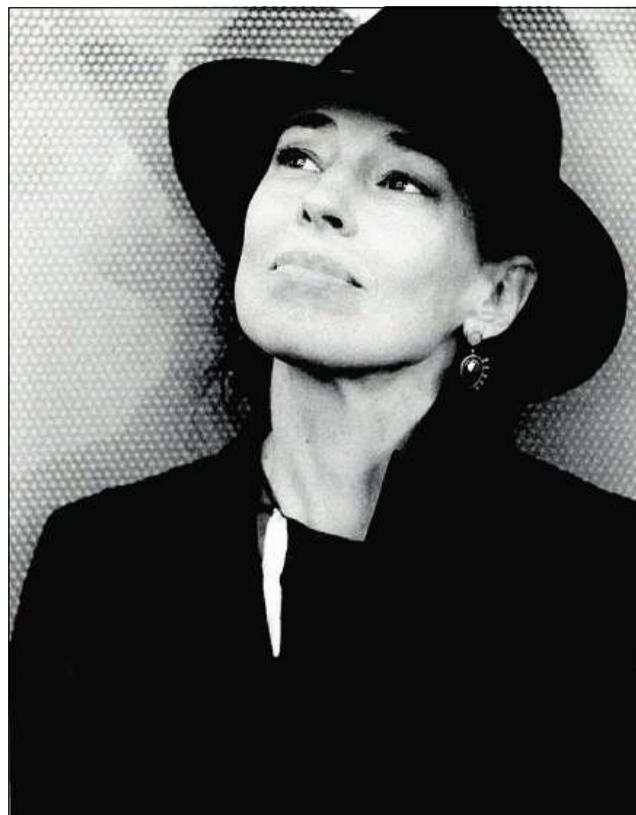
Umans fan viver la cultura rumantscha ladina

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Cultura rumauntscha nu significha be lingua rumauntscha. Ella cuntegna eir nossa tradizion dad abiter, da'ns vestir, da scriver e stamper cudeschs e bger oter pü. La chesa Planta e sieu cuntgnieu sun tesmuongias dad üna cultura aristocrata chi ho promovieu l'Engiadina. Ota ad üna regiun inua cha la natüra vain accumpagneda d'un ambiant culturel remarcabel per las vals alpinas. 1943 es gnida s-chaffida la Fundaziun de Planta-Samedan cul böt d'avir la Chesa Planta al public (...). La fundaziun tschercha pussibilites da spordscher in avegnir ün'offerta culturela aucha pü gronda.» Uschia il nov fegl sgulant «Infirmaziuns» da la Chesa Planta a Samedan ([www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)). Lezza ha gist mess ad ir ses program cultural per il seguond semester 2015. Gievgia, ils 9 da fanadur a las 19.00 arranschan il scriptur Atilio Bivetti, la retoromanista Annetta Ganzoni ed ils retoromanists Clà Riatsch e Rico Franc Valär ina sairada litterara en occasiun dals sertanta onns dal scriptur Göri Klaingutti (Samedan). Venderdi, ils 10 arvan Gian Pedretti e Chasper Pult in'exposiziun davart il pictur engiadinais Turo Pedretti (1896–1964); lezza resta averta fin als 18 da settember, e quai mintgamai da mesemna a sonda da las 16.00 a las 18.00. Mesemna, ils 15 da fanadur a las 20.30 preschentan Jacques Guidon, Schimun Murk, Chasper e Mario Pult il davos cudesch (1) davart Tista Murk (1915–1992) per far endament il nunembldiaivel piunier dal radio rumantsch. Da glindesdi 13 a venderdi 24 da fanadur han lieu las emdas da lingua e cultura per giasts ed indigens ([Engiadina@rumantsch.ch](mailto:Engiadina@rumantsch.ch)). I sa tracta d'in curs da rumantsch da duas emnas, d'in seminar cultural d'in'emna e da trais dis, dals 13 als 15, per «cumpletter las cumpetenzas in puter» cun Chatrina e/u Andrea Urech (Samedan). Gievgia, ils 17 da settember ha lieu ina sentupada cun la linguista e scriptura ladina dolomitana Rut Bernardi, oriunda da la Val Gardeña, davart sia nova istoria da la litteratura ladina do lomitana en trais toms.

## Cuntrapunct al maletg turistic

La Chesa Planta ha avert ses program semestrial ils 2 da fanadur en ina stanza plain stagnada. I sa tractava da preschentar al public il cudesch resch nov da la fotografa e schurnalista Julieta Schildknecht ([www.julietaschildknecht.com](http://www.julietaschildknecht.com)) e dal retoromanist Jachen Curdin Arquint (Ardez) (2). Lez scriva en l'introduziun: «Suenter ils onns sessanta dal 20avel tschientaner (...) han las tendenzas profundas dal temp (...) rinforzà la disposizion nunconformistica tradiziunala per il patratg e l'aciun criticas (...). Schildknecht ha vuli representar quella vita interna en in cudesch da fotografias per mussar ina galeria da personalitads che s'expriman per rumantsch e contribueschian a la vita culturala» (p. 9). Il cudesch da la fotografa e dal retoromanist è pia in cuntrapunct al maletg turistic da l'Engiadina. Per exemplu il purtret dal biolog Jost Falett a Bever (pp. 248–250). Sia sora pli veglia, Ursula Nicolay (Bravuogn), rapporta en la gasettina «Pro Bravuogn» da matg 2015: «Restains tal 1945. La fin lugl d'eirans ieus ad acla (...). Mamma d'eira resteda cò a Bravuogn. Ella spettaiva sieu quart issaunt. Jostin es alura naschieu ils 8 avuost» (p. 2). Ses purtret tras Arquint e Schildknecht cumpara pia in mais avant ils settanta onns da Jost. Arquint punctuescha: «El deriva d'ina famiglia da purs e sa senta fermemain collià cun la natira. Trais da sias nezzas e nevs èn activs sco purs» (p. 248). Ins po agiuscher ch'in nev da Jost sa fatschenta professionalmain cun l'agricultura en l'Africa dal vest.



Ils auturs: La fotografa e schurnalista Julieta Schildknecht ed il filolog Jachen Curdin Arquint.

## In magister gimnasial da biologia ed ecologia

Jost Falett ha surpligiat 1975 ina plaza a la Scola media da Samedan; el instruiva chemia, matematica, rumantsch e biologia. Arquint: «Cun la creaziun dal Preseminar ladin sco partizion da la scola media han ins instrui biologia per l'empriema giada en rumantsch (...). Falett è stà president communal da Bever (1988–1991), parsura da la Lia Rumantscha (1996–2003) (...) e da la Pro Lej da Segl dapi 2012. Dentant n'èl mai stà com member d'ina partida politica (...). La scola media da Samedan ha ussa num 'Academia Engiadina' (...). Ella cumpiglia dapi 1991 ina Scola superiura da turrissem nua che Falett instruiva ecologia. Ses engaschi ecologic è pia vegni a far part da sia professiun. Tiers è l'instruzion rumantscha al gimnasi ed a la scola mercantila vegni in coc da sia activitat. Durant trais semesters aveva'l sa perfecziunà en retoromanistica a l'Universitat da Turitg, acquistond in certifikat professional correspondunt (...). Impurtant è per el che la populaziun indigena haja vusch en

chapitel areguard il svilup da la plaza aviatica. El ha cumbatti activamain il project d'olimpiada en il Grischun.»

## La fatscha putera da Samedan

En ils davos onns è creschì il dumber d'inscripziuns rumantschas a Samedan. Sin la plaza da la staziun stat in placat grond cun la glista rumantscha dals bajetgs principals. La Via San Bastiaun, grazia a ses traffic fitg limitè e reglamentà, stimulescha d'ir spassegiond en la sumbriva da chasas il pli savens renovadas. En l'uffizi postal vegni ins servì e cusseglià per rumantsch, quai che n'è betg adina il cas en tscherts lieus grischuns cun maioritat rumantscha. En lezza part veglia da Samedan, cun la Chesa Planta, la chasa communal, la baselgia refurmada, l'apoteca, la Butia d'or euv. pari ch'ins haja fatg endament d'esser ina vischancia rumantscha. En la pagina d'entrada da la «scoula cumünela» pon ins leger: «Sch'ün iffaunt d'ün'otra regiun linguistica u da l'ester vegni a ster a Samedan e nu so üna tuotta duos linguis d'instruzion, schiura suos-cha'l frequenter lecziuns d'in-

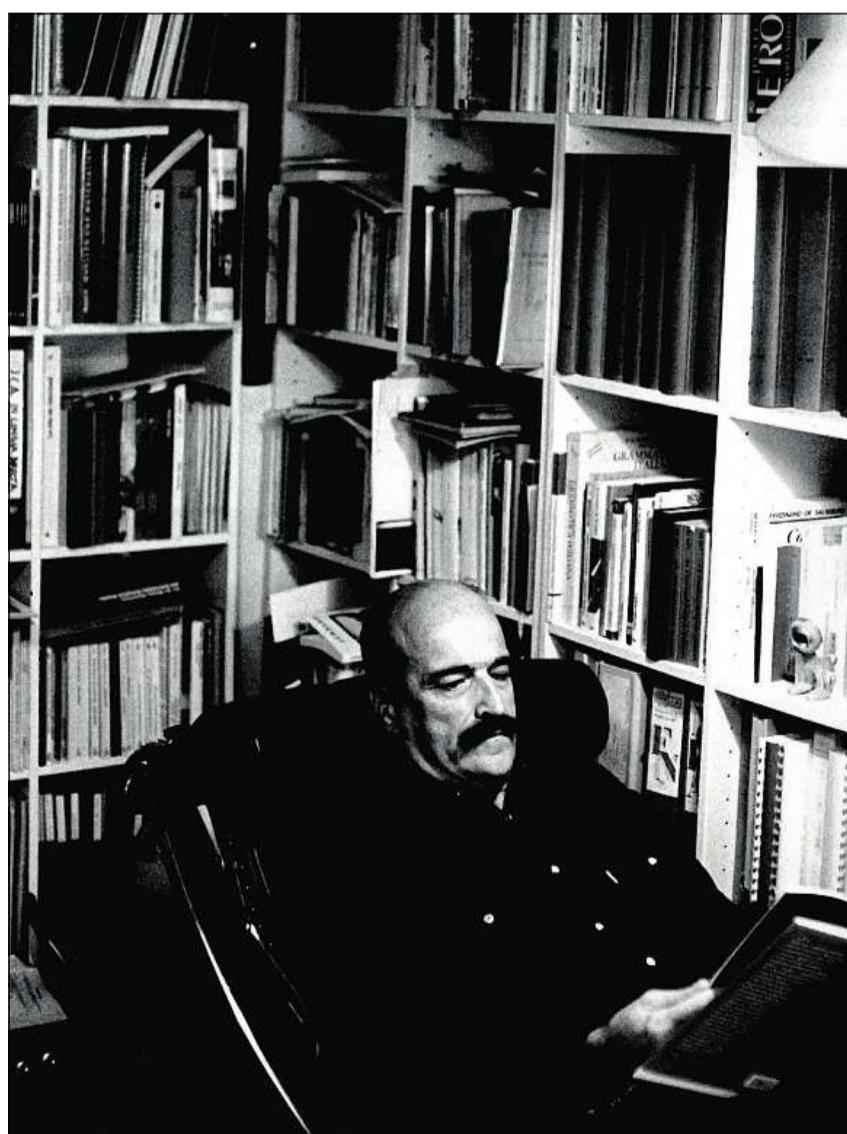
tegrazion linguistica. In media haun lo quistas lecziuns düraunt duos ans. Ils prüms mais frequentan ils iffaunts fin a desch lecziuns l'eivna in gruppas pitichnas separedas u dafatta sulets.»

## Lavurar per la lingua

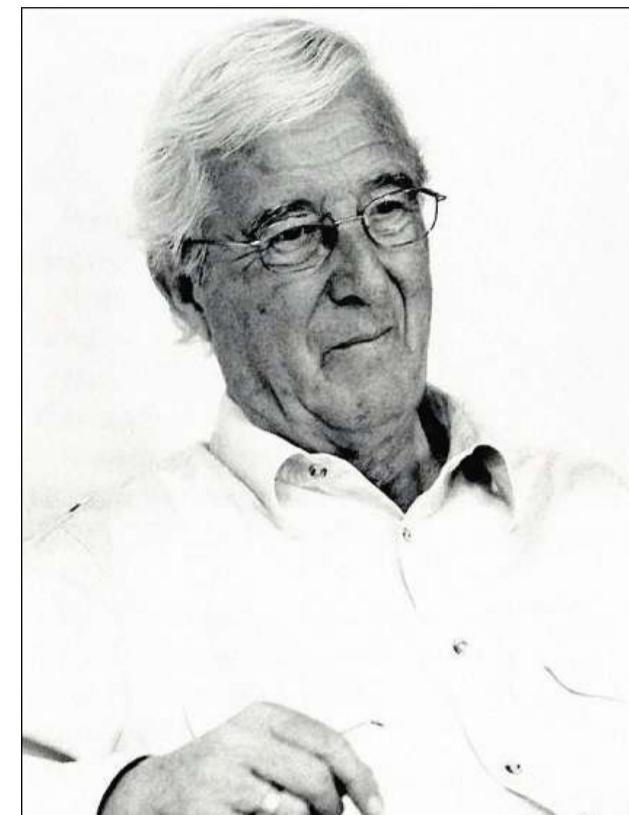
Ina da las personas che han giàda a promover il rumantsch a Samedan vegni presentada en il cudesch da Schildknecht ed Arquint: Chatrina Urech-Clavuot (pp. 263–265), magistra primara oz pensiunada, autura da plis mezs d'instruzion per puter: «Samedan ha confidenza dapi 1996 en l'immersiun linguistica per rumantsch e tudestg, da la scolina fin a la novavla classa (...). Il 1999 ha Chatrina Urech, cun sia collega Claudia Cantieni Käser, elavurà in diciunari per la scola primara, intitulà 'Buonder cun cornas'. Lez ha plaschi ad outras scolas da l'Engiadina-Ota; l'Uniun dals Grischs l'ha pubbliktà era per vallader.» L'autura ha giàda ad elavurar ina terza ediziun meglierada dal «Dicziunari puter-tudas-ch» a Wörterbuch Deutsch-Puter» (2007): «Lectorat Chatrina Urech-Clavuot, assistenza linguistica Anna-Alice Dazzi Gross, indazion da correcturas e surelavuraziun fine la Barbla Etter e Gion Tscharner». Arquint: «Il 2010 ha il chantun Grischun undrà Anna-Alice Dazzi Gross cun il premi da renconuschienscha (...) per ses engaschi persvasiv a favor da lingua e cultura rumantscha (...). Ella vegni adina puspè consultada sco referenta cumpetenta ed appreziada, sco manadra da curs, cussegliadra, lectora e correctura, cunzunt davart il puter (...). Sia lavur da licenziat tracta il rumantsch discurrì a S-chanf (...). Da 1992 a 2001 èla stada docenta da linguistica appligada a l'Universitat da Turitg» (pp. 222 e 224). Er il biolog Flurin Filli (Ardez), «dr. rer. silv. e vicedirektor dal Parc Naziunal Svizzer» (p. 139), ha giàda ad elavurar la terza ediziun dal diciunari puter, per exemplu tar il chavazzin «Erle f[eminin]» (p. 578): «(...) 'agn' m[asculin]: 'Grau-' (bot. 'Alnus incana') 'agn grisch' m[asculin]; 'Grün-' (bot. 'Alnus viridis') 'dros' m[asculin]» ubain il chavazzin «Gämse f[eminin]» (p. 541): «(...) 'chamuotsch' (...); einjährige [Gämse] 'sternig', -glia' (...); männliche einjährige [Gämse] 'stech'.» Ins bada «l'amur da la chatscha» (Arquint, p. 139).

## Per la Val Müstair

Otg dals organtin purtrets d'Arquint e Schildknecht provegnan da la Val Müstair (var 1600 olmas). In d'els (pp. 191–193) mussa l'istoricher d'art Jürg Goll (Müstair), schef dals tagliacrappa («Bauhüttenmeister») da la claustra carolingia. «El n'è tuttina betg surprais che la clau-



Il romanist e scriptor Domenic Andry è ina da las personas purtretadas.



FOTOS: J. SCHILDKNECHT

stra fundada da Carl il grond è vegnida ina juncziun en las activitads europeicas da lezza giada. El scriva: 'Gia en ils emprims decennis da sia existenza ha la claustra fatg tras ina flurizion che vala oz sco patrimoni mundial da l'Unesco.' Influencias da l'Asia minura e da la Dalmazia han forsa marcà la furma da construzion. Las picturas d'ina grupper d'artistas taliens mussan er in'influenza bizantina. Las stgaffas da marmel palaisan elements stilisticis plains fantasia intermediadas sur las inslas britannicas ed irlandaisas (...). Per Goll èsi in giavisch primar da respectar ils bains ch'ins ha afidà a nus. El pretenda er insumma respect per 'il bain mortal e vulnerabel da cuntrada e cultura'. Perquai è'l activ era per proteger la patria (...). Il museum da la claustra è in dals pli visitads en il Grischun (...). Goll scriva che la collazion cun l'entir mund enrigeschia il spiert e che la Val Müstair porschia ina qualitat da vita unica.»

## Dar ina vusch a pievels senza stadi

Ils davos decennis han meglierà la situaziun legala dal rumantsch en il chantun e sin s-chalin federal. «Dapi 1996 èl lingua uffiziala da la confederaziun en las relazioni cun personas da lingua rumantscha» (Arquint, p. 224). Quai han ins cuntanshi grazia a l'engaschi da la Lia Rumantscha (LR) e da personalitads sco cuss. naz. Martin Bundi, ma er a l'existenza dal rumantsch grischun (rg). L'art. 6.3 da la Lescha federala da linguas (LLing, 5 d'october 2007) di: «Las personas da lingua rumantscha pon sa drizzar a las autoritads federalas en lur idiom u en rumantsch grischun. Quellas respondan en rumantsch grischun.» Jachen Cerdin Arquint menziuna temas pli actuals, per exemplu il «Plädoyer für eine gelebte Mehrsprachigkeit» [v. La Quotidiana dals 11 da november 2014, p. 7] nua che [l'antier deputà] Romeo Arquint (Chapella) «postulescha da revalitar il dretg fundamental da la libertad da linguatg visavi quel da la territorialidad» (Arquint, p. 216). Il num d'Arquint è fitg deraà en l'Engiadina Bassa. La «galaria» che Jachen Cerdin A. deditgescha a Romedi A. cumpiglia duas paginas de tagliadas nua ch'el menziuna t. a. che l'antier deputà è stà parsura da la LR. Ma quest ha presidià era l'Uniun federalistica da cuminanzas etnicas europeicas (Flensburg, Schleswig-Holstein), e quai onns a la lunga. Oz fa'l part dal cussegli da la Fundaziun Convivenza (3); lezza, ensenem cun l'Eurac (4), arranscha ina dietta a Zuoz e Scuol dals 23 als 25 d'october da 2015. L'occurrenza è intitulada: «Dar ina vusch als pievels pitschens senza stadi.» Ella duai cumpigliar referats dal giurist Daniel Thürer (Universitat da Turitg) e da Romedi Arquint, lura duas gruppas da lavur davart furmas, pussiavladads e cunfins da l'autonomia. Il program, en sia furma actuala, para plitost abstract; speranza vegni el enrigiti cun analisas da cas concrets. Ins po spetgar cun quel sentiment che las magistras primaras da Samedan han nummà «buonder cun cornas». Constatar pon ins già che la dieta duai sa splegar paucas emnas suenier ils 27 da settember, data da las elezioni al parlament da la Catalunya (var 7,5 millions olmas), en connex cun la questiun d'in'indipendenza en il rom da l'Uniun europeica.

**1. Mario Pult (Lia Rumantscha, ed.), Tista Murk. Cuira (Somedia, Terra Grischuna, ISBN 978-3-7298-1192-8) 2015.**

**2. Julieta Schildknecht e Jachen Cerdin Arquint, Engiadina und Val Müstair. Eine Galerie mit 81 Porträts. Turitg (Scheidegger & Spiess, ISBN 978-3-85881-460-9) 2015. Il cudesch vegni preschentà al public venderdi, 10 da fanadur, 18.30, en el local cultural dal Bogn Engiadina Scuol.**

**3. Adressa: Europa Institut an der Universität Zürich, Hirschengraben 56 (office@convivenza.ch)**

**4. Institut per il dretg da minoritads da l'Accademia europeica da Bulsaun. Adressa: Viale Druso 1, I-39100 Bulsaun.**